Oferta szkolenia

Websoul Szkolenia

AI w tłumaczeniach i lokalizacji — warsztat 8h Bydgoszcz

Termin: do potwierdzenia przy zapisie

Miejsce: Starówka Office, ul. Długa 16, Bydgoszcz

Opis i cel

Dla biur tłumaczeń i zespołów lokalizacji. AI jako draft i QA, nie jako zastępstwo tłumacza.

Program łączy krótkie wprowadzenie merytoryczne z ćwiczeniami na żywo i pracą na scenariuszach z codziennych zadań Państwa zespołu. Po szkoleniu uczestnicy otrzymują materiały oraz rekomendacje wdrożenia w organizacji.

Grupa do 8 osób. Warsztat całodzienny z przerwami i pracą na własnych laptopach.

Korzyści dla uczestników i firmy

• Wiecie, kiedy AI przyspiesza, a kiedy psuje jakość
• Ułożycie glosariusz i styl w promptach
• Macie procedurę akceptacji tekstów z post-editingiem

Czas trwania

8 godzin dydaktycznych · jeden dzień (9:00–17:00)

Program szkolenia

Moduł 1: Granice tłumaczenia wspomaganego

– Kiedy AI jako draft, kiedy wyłącznie human translator
– Typy tekstów: marketing, techniczny, prawny, medyczny
– Case study: biuro tłumaczeń, 40% szybszy draft przy zachowanym QA
– Odpowiedzialność jakościowa wobec klienta końcowego

Moduł 2: Glosariusze i spójność terminów

– Budowa glosariusza w promptach i plikach referencyjnych
– Terminy branżowe: automatyka, prawo, medycyna
– Wymuszanie spójności między segmentami projektu
– Ćwiczenie: fragment manualu z glosariuszem 20 haseł

Moduł 3: Draft plus post-editing

– Workflow: MT draft, post-editing, final QA
– Metryki: czas, błędy krytyczne, styl
– Kiedy odrzucić draft i tłumaczyć od zera
– Para tłumacz + reviewer z AI w notesie

Moduł 4: QA jakości

– Checklist QA: terminologia, odbiorca, format
– Porównanie wersji PL/EN segment po segmencie
– Detekcja „hallucination” w tłumaczeniu faktów
– Protokół poprawek dla klienta

Moduł 5: Warsztat: procedura akceptacji w biurze

– Dokument procedury CAT + AI dla zespołu
– Szkolenie klientów biura: czego oczekiwać od MT
– Wersjonowanie promptów per język i klient
– Plan audytu jakości co kwartał

Koszt i zakres ceny

Cena netto od 799,00 zł za osobę + VAT 23%
• Udział w szkoleniu
• Materiały szkoleniowe
• Obiad, przerwa kawowa oraz popołudniowa kawa z ciastem
• Certyfikat ukończenia dla każdego uczestnika
• Faktura VAT na podany adres e-mail

Organizator
Websoul Szkolenia, Kujawska 8, 85-164 Bydgoszcz
NIP 9671166778 · contact@tomasz-smykowski.com · 664 779 129
https://szkoleniabydgoszcz.pl